Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: Sur une guérite à Fully
Autor: Ançay-Dorsaz, Raymond
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045008

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bulle, 24 août 2013. A g.. Marie-Louise Goumaz.
Photo Bretz.

Il faut le maintenir tant que faire se peut pour ceux qui viendront après nous. C'est ce que nous faisons tous ensemble et c'est le cœur plein de joie que nous vous souhaitons la bienvenue à Payerne !

Que vive notre patois !

Sur une guérite à Fully

Raymond Ançay-Dorsaz, Fully (VS), concours-photo

Voici une inscription en patois sur une guérite dans le vignoble de Fully :
Li varcous di Tsaté - Les treilles de champs du Château.

- ***Li varkou*** : ancienne graphie *li varcous*, ce sont des treilles courtes et à répétition le long des sommets et des fonds des champs, autrefois.
- ***di Tsaté*** : du Château. *« Le Tsaté »* : nom local. La personne qui a fait cette inscription, pour être plus précis aurait pu mettre *Li varkou dè la krèt'a di Tsaté*, parce que l'emplacement est tout au fond de la crête qui monte vers le lieu-dit *« Le Tsaté »*.
- *La guérite chè troeüv'è din le prèmië konto dè la rote di tsemeïn dè Krouaï, in dërèchon dè Eulo.*
- *Inchkripchion in patoué di bië di tchoeütsin* (= ouest) *dè la guérite.*
- *L'anye, è, le dèvan dè la guérite (la porte l'è vrëya i miëdzo* (= plein sud), *le dèvan dè la guérite avoui l'ékuchon dè Fouëyë* (= Fully) + *date dè la konchtrëchon è di j'inchkripchion in patoué : 1972.*

Guérite, octobre 2013.
Photos R. Ançay.